

أساليب التخفيف من مخاطر الصرف الأجنبي

الهيكلة والتوثيق
دليل فني لمؤسسات التمويل الأصغر



-

(Cleary Gottlieb Steen & Hamilton LLP)

2006 /

/

Consultative Group to Assist the Poor
1818 H Street, N.W
Washington, DC 20433

www.cgap.org:

cgap@worldbank.org :

+1.202.473.9594 :

v

1

21

.

25

.1-

31

.2-

42

.3-

Cleary Gottlieb)

(Steen & Hamilton LLP

1.2

92

750

()

(back-to-back loans)

"

)"

":"

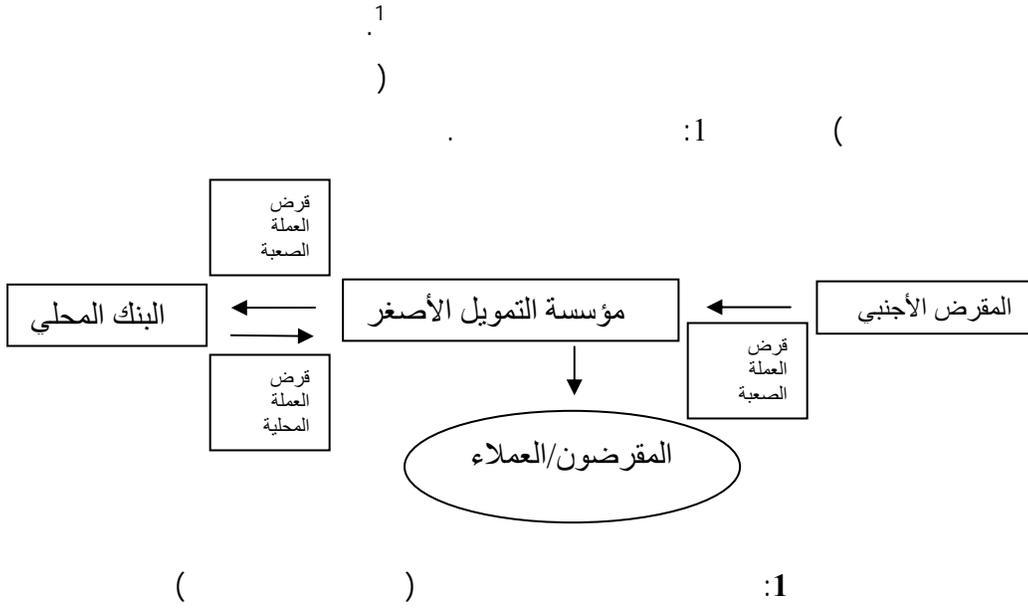
(2005

(1) :

(2)

()

(3)



(back-to-back loan)

()

()

)
(

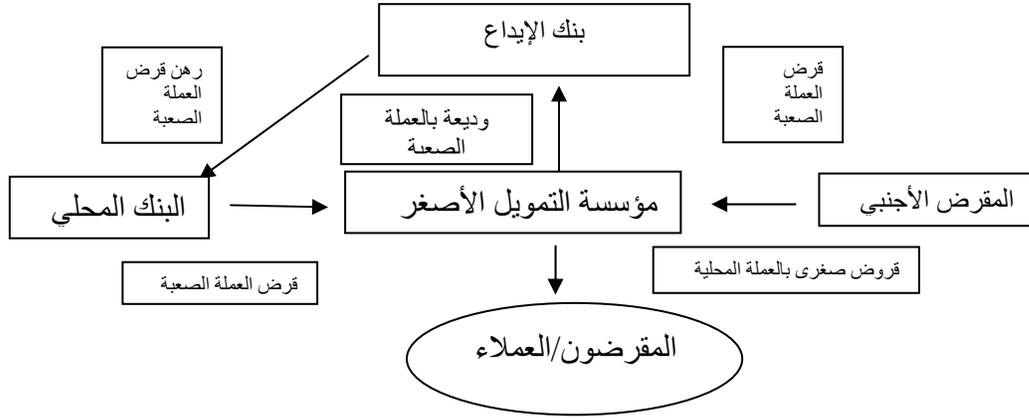
" "

.()

:

" "

:2

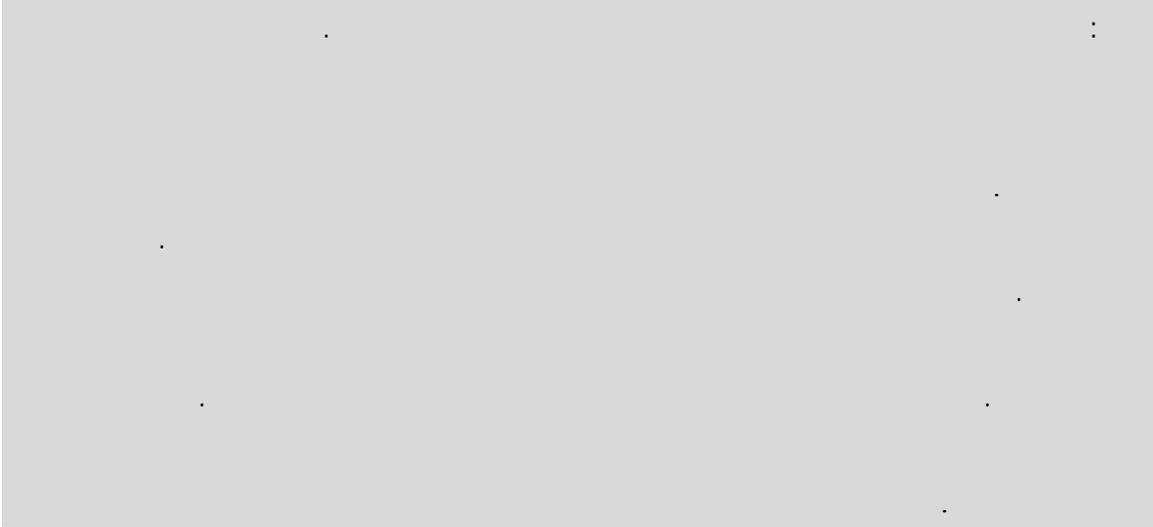


() :2

" / " (. - 1) .

: 1

()



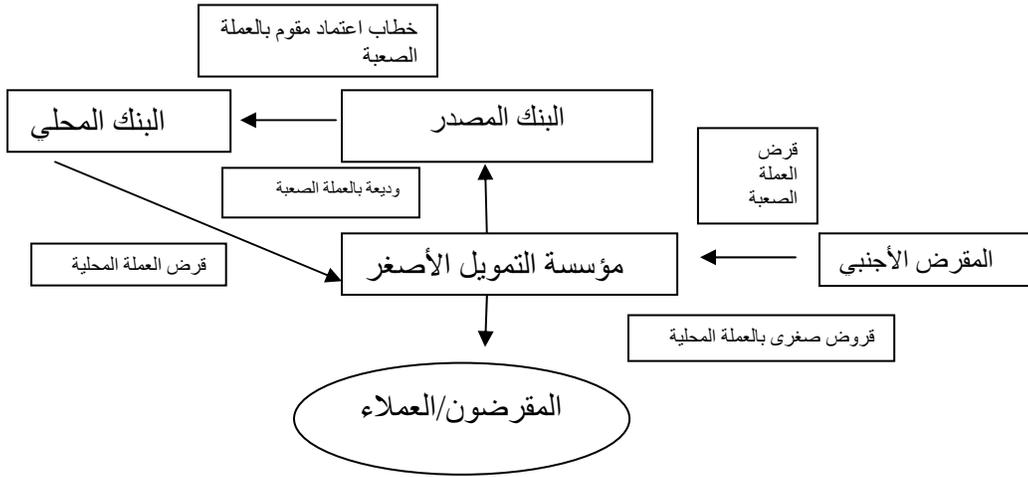
()

“ ”

)

(

3



:3

(

)

2

7

)
(

3

()

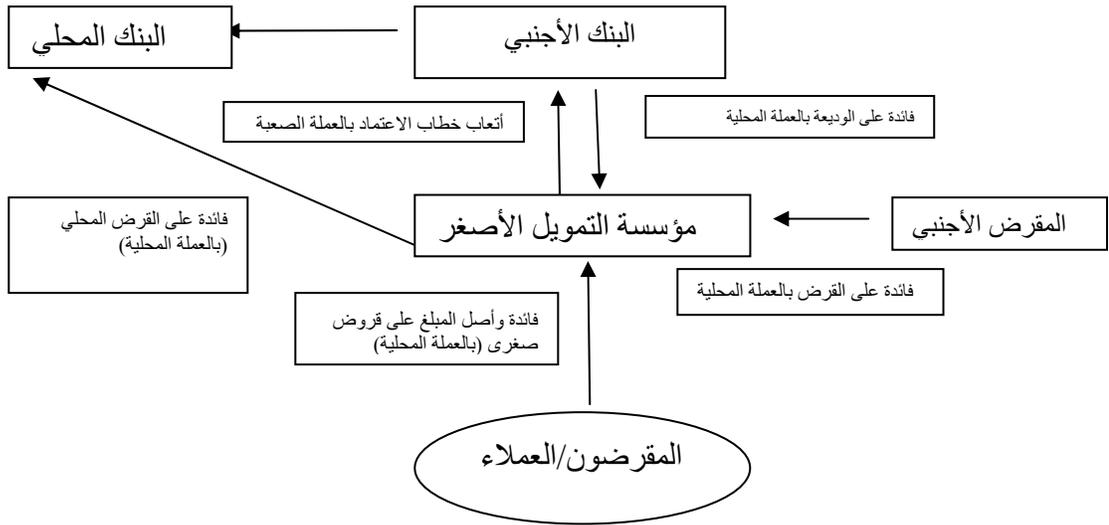
0.5

8

3

.4

4



:4

/

1-

()

3-

3-

(☹, ☺, ☹)

.()

:

(" ") (" ") .1

⁵.() -()

() (" ") (" ") .2

) (" ") (" ") - .3

() .4

.() .5

.()

⁶. (2 1)

:(5 3)

: ⁵

⁶

" () .(2004) :
.() - (2006))" :

-
-
-
-
-

()

/

- ()

")

"

(" "

:

()

:

•

•

()

7.

•

•

(1)

(2)

()

- ()

()

: 7

" "

()

" "

8. "Security Interest"

()

()

()

)

(

(1-)

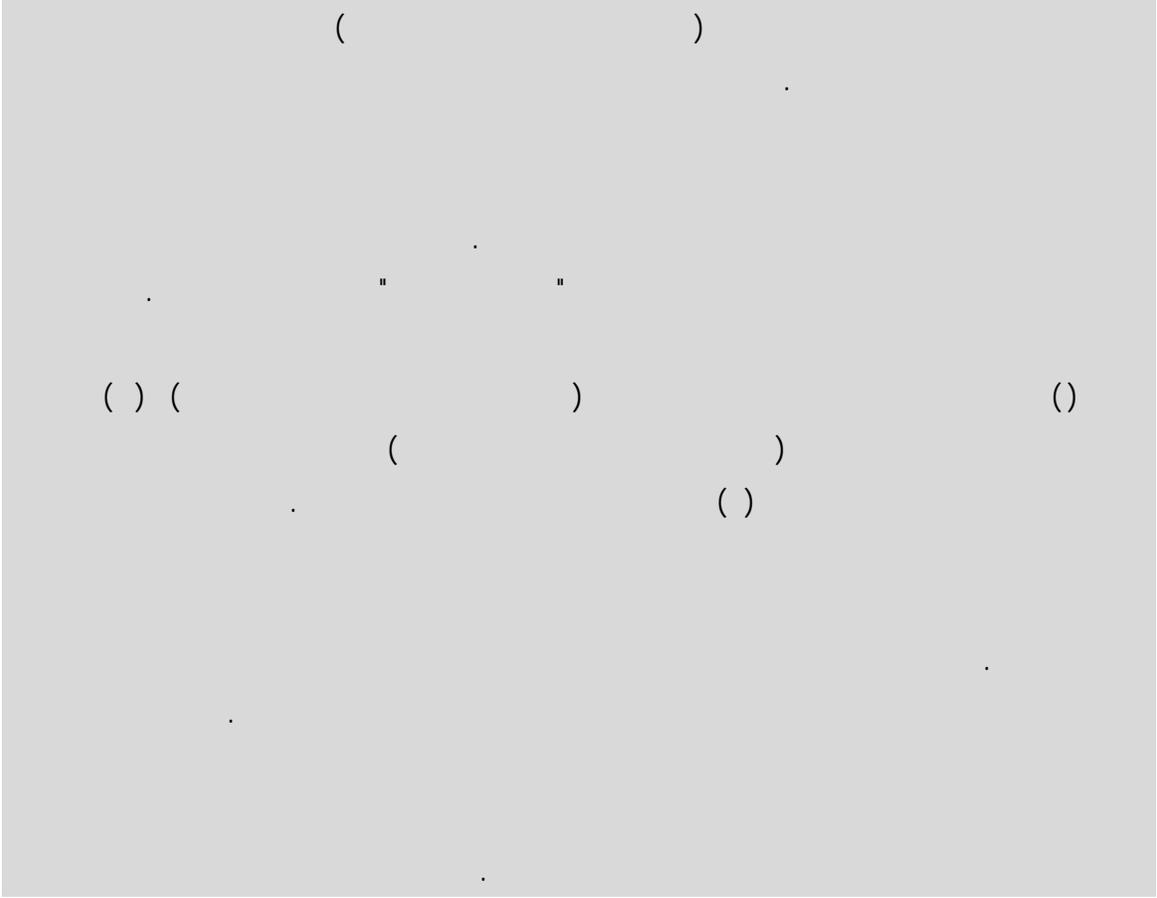
(.U.C.C)

1-

" "

()

8
()



()

()

()

.(

)

)

(cross-default)

(

.(2006

)

/

)

.(

/

)

(

)

.(

due)

(diligence

" "

.()

:

•
•

.()

•

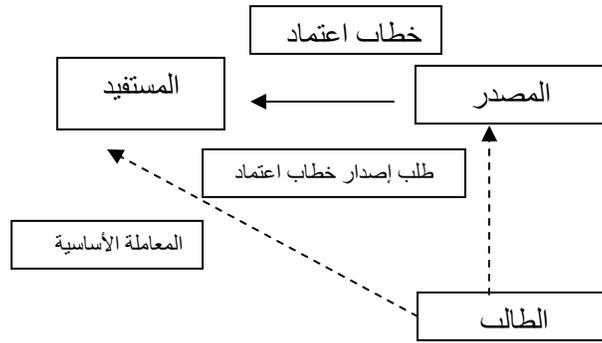
•

1-

1

)
)
(
(
(
(
(1) .

.()
." "



1

/

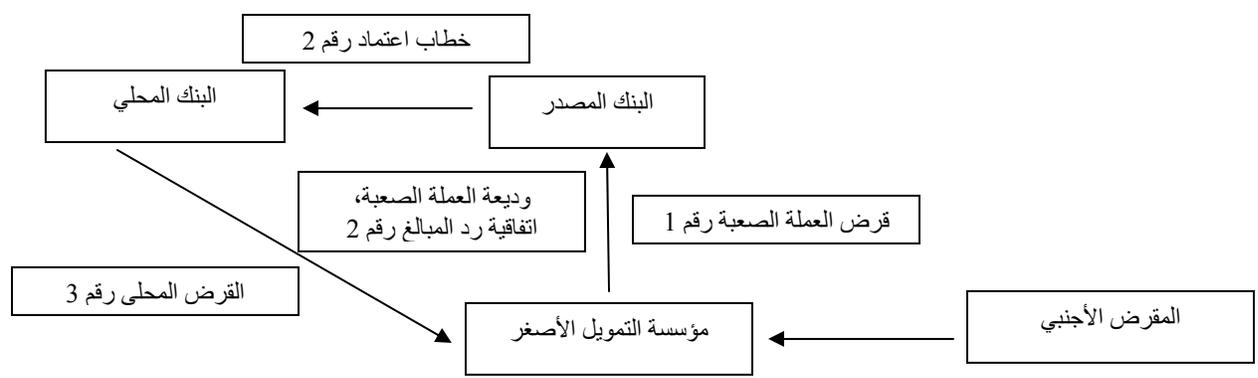
(" ") (" ")

(" ")

(" ")

) .

(2)



2

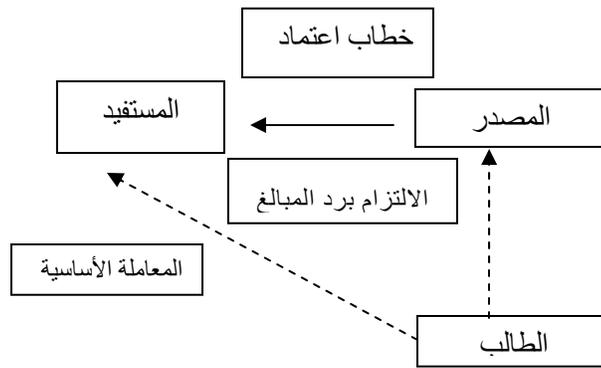
.) (")

.) ()

()

)

.) (3) ()



3

)
(
()

()

:

•

[]

"

) -

[]

•

()

•

()

2.

5

()

5

:

1993

³(UCP) 500

•

590

1998"

•

⁴(ISP98)

2

()

)

.(

3

"

1993

".UCP 500"

"UCP"

"

1995

(UCC

) 5

5

5

5

()

4

.(ISP98) "

"

1998

"(ISP98) 1998

"

"1998

"

3 -

2 -

"

"ISP98

5"

"

"

"

"

"

"

"

(

)

"

"

"

"



(ISP98) "

"

"

"

5

.1

.2-

.2

.3-

.3

6.

7.

3-

2-

)

(

.(2006

)

:

6

.(

") (2004)

:

7

.3- 2

(2-)

4

6

.(3)

92 91

9 2

.(2)

.(

)

54 53

(7)

)

(

.(3 -)

41

()

)

25

.(

.(3 -)

(cross-default)

14

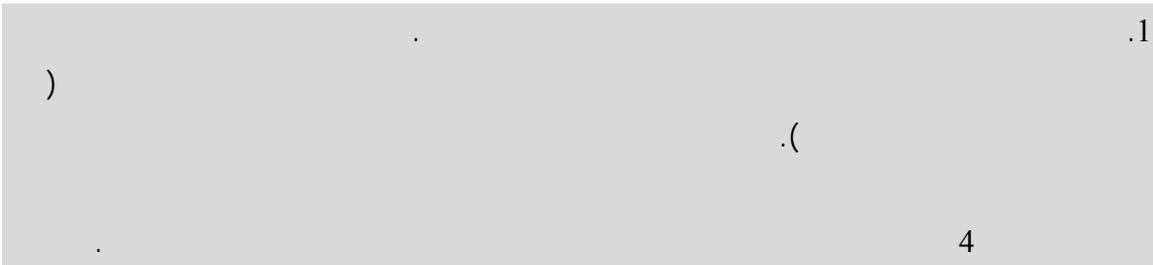
.(3 -)

.(N.A)

2006 / 1 :

:

11 Independence Place
Capital City 70000
Republic of Ruritania



.1

123456

:

(" ")

400

123456

.2007 / 30

2007 / 30

(UCC)

106 - 5

42

"

(UCP)

9.01

-(ISP98)

"

"

"

-(ISP98)

"ISP98

"

)

.(

)

.(

7

.(3 -)

:

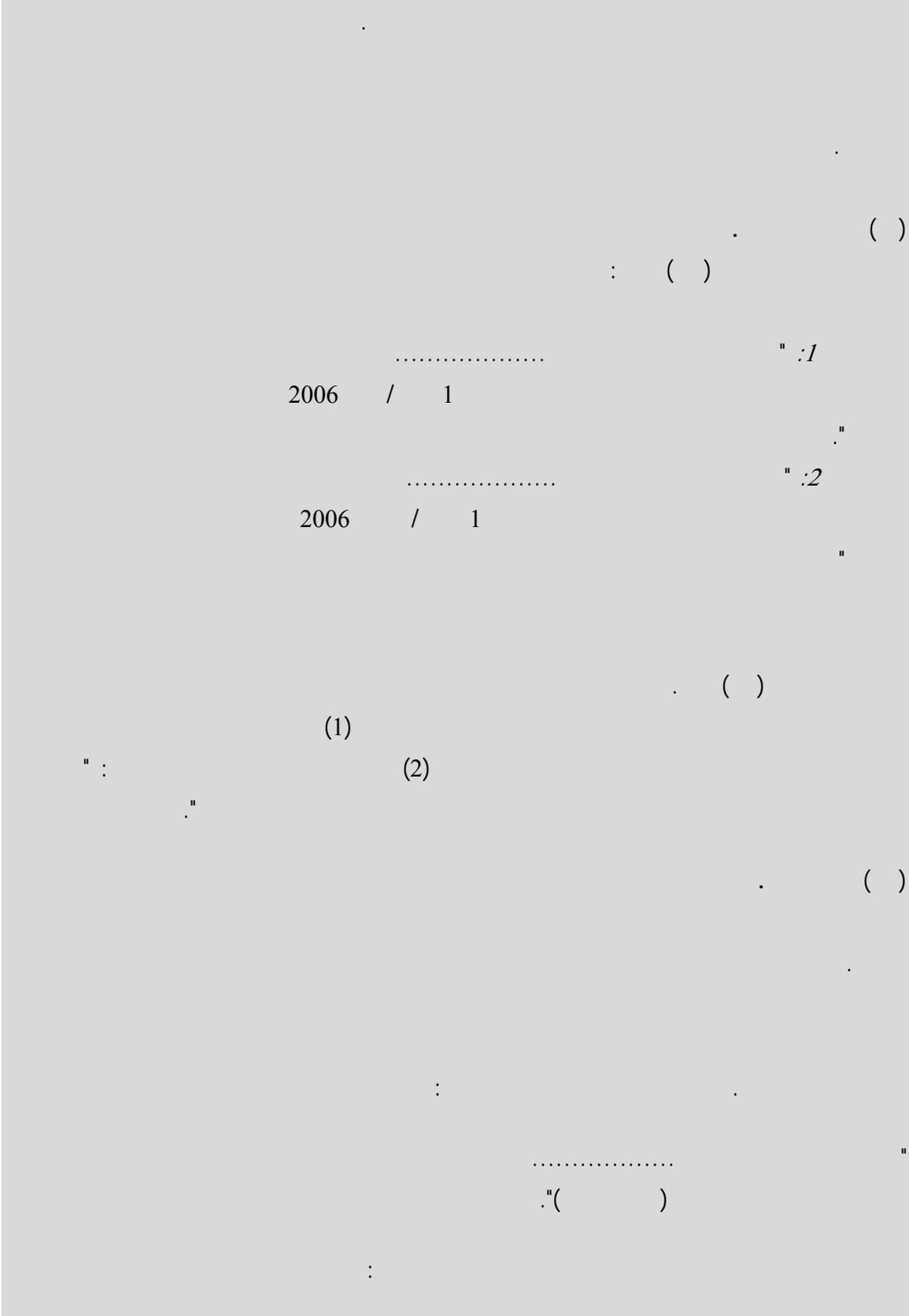
()

.()

"

.....

"



()

: ()

":1

2006 / 1

:"

":2

2006 / 1

"

()

(1)

":

(2)

:"

()

:

.....
:"()

:

.....
()
"
:
"

[0847-994 (212)] ()
.(N.A)
[(6061-894 (302)] .(N.A)
(.N.A)

.5
(.SWIFT)

]
[.

6.02)
" "
48
() 112-5
.6

[Redacted]

() .7

:

.8
3.08) (ISP98)
.(40
)
.(4

]

()

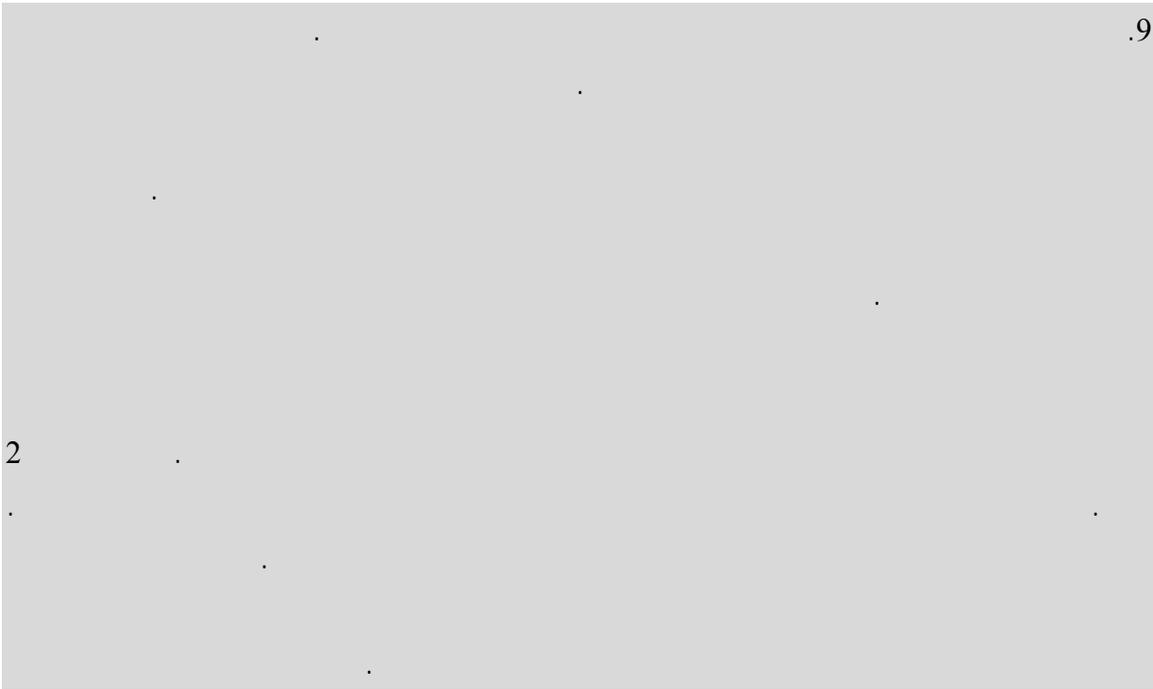
)

() 120

(

]

[[.

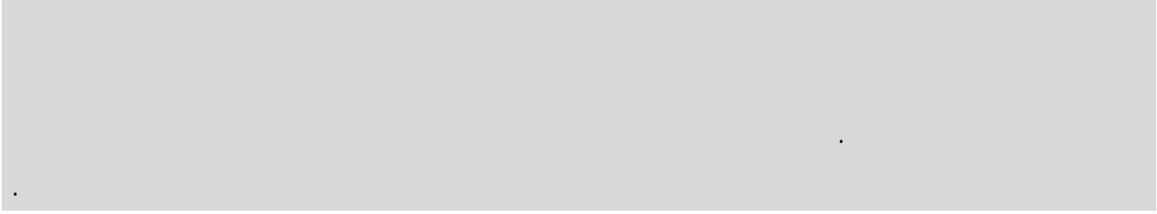


500

1993

()





.(N.A)

:

:

____200 _____

N.A.)) :
300 Park Avenue
NY 11111

:

100/_____)
 .123456

.....

(

11 Independence Place
Capital City 70000
Republic of Ruritania

_____ :

:

:

()

(" ")

: ()

()

() .<1> .1

[]

(1) .<2>

<3>

(2)

()

[] ()" - "

]

<4> .[

() : .1

[" - " 4 -] ([2 -]

7

()

()

.(" ") 18 (" ") 17 (" ") 12

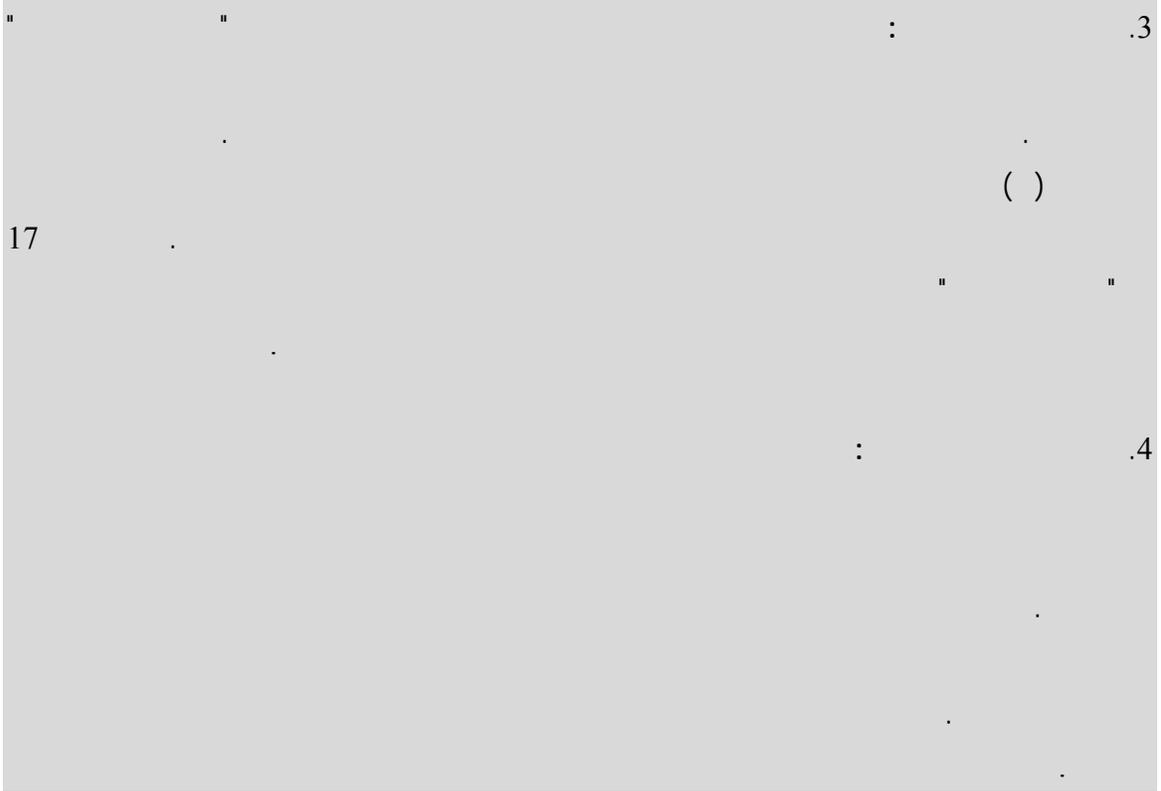
:

.2

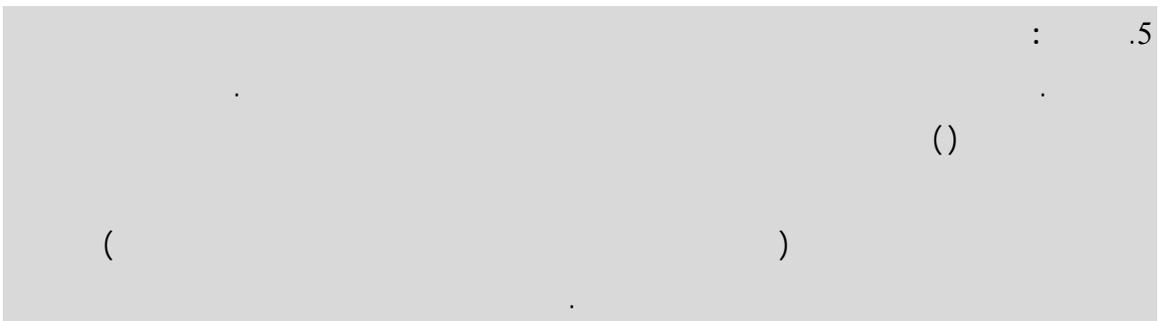
()

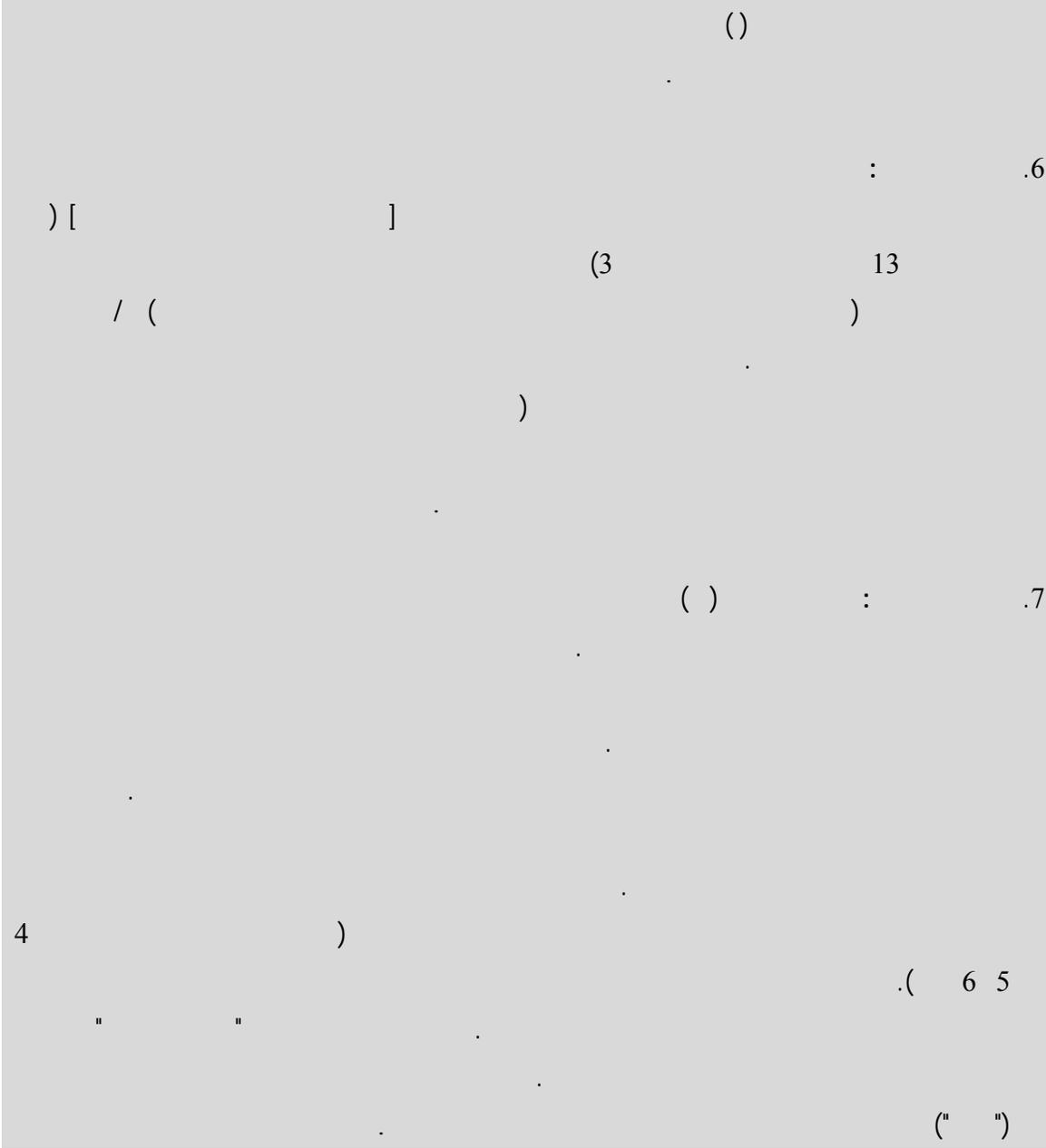
)

.(



() ☺] <5> .3
[0.50] (1) <6>() (2) ☺] .[
) (☺] [<7> [





(.....)..... .3

<9>

<8>

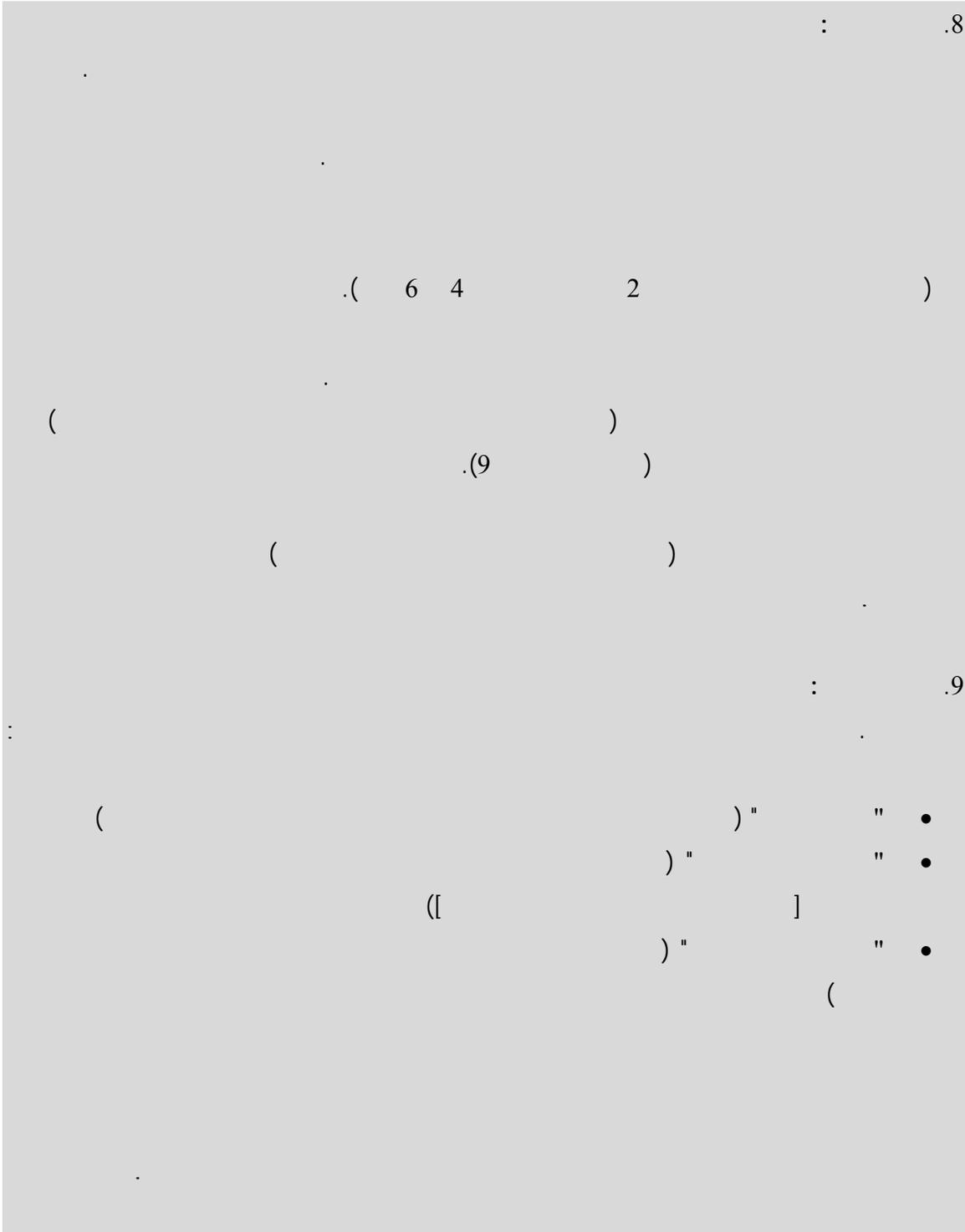
<10>

2

<11>

<12>

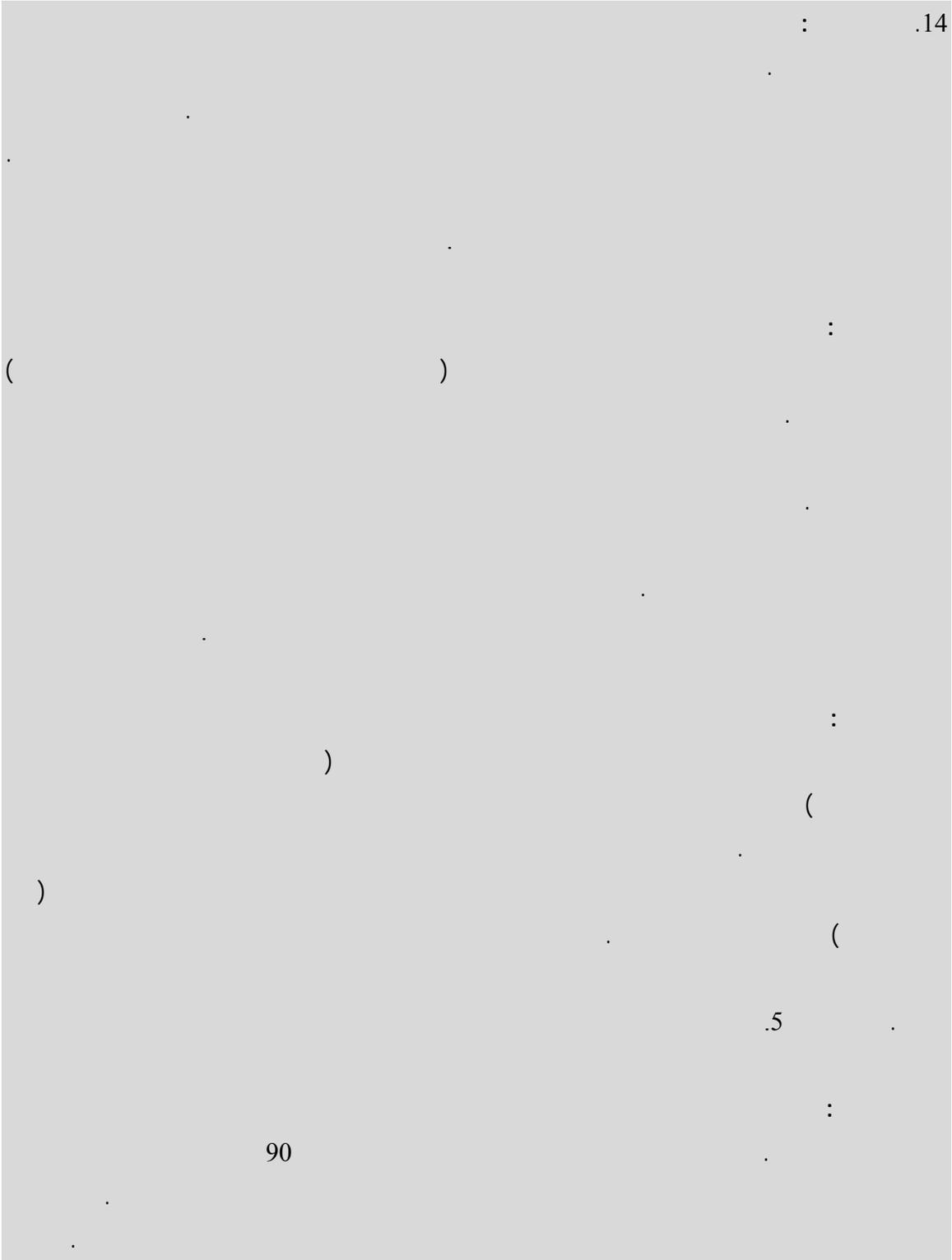
<13> 360



: .10
 2 1
 ()
 : .11
 : .12
 18)
 () : .13
 : 360
 .360/
 ()
 366) 365
 ()
 360
 365
 " " 366 365

<14> .4

)
(



: .14

()

)

)

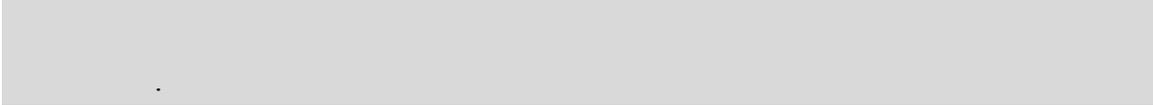
(

(

.5

90

:



.<15> .5

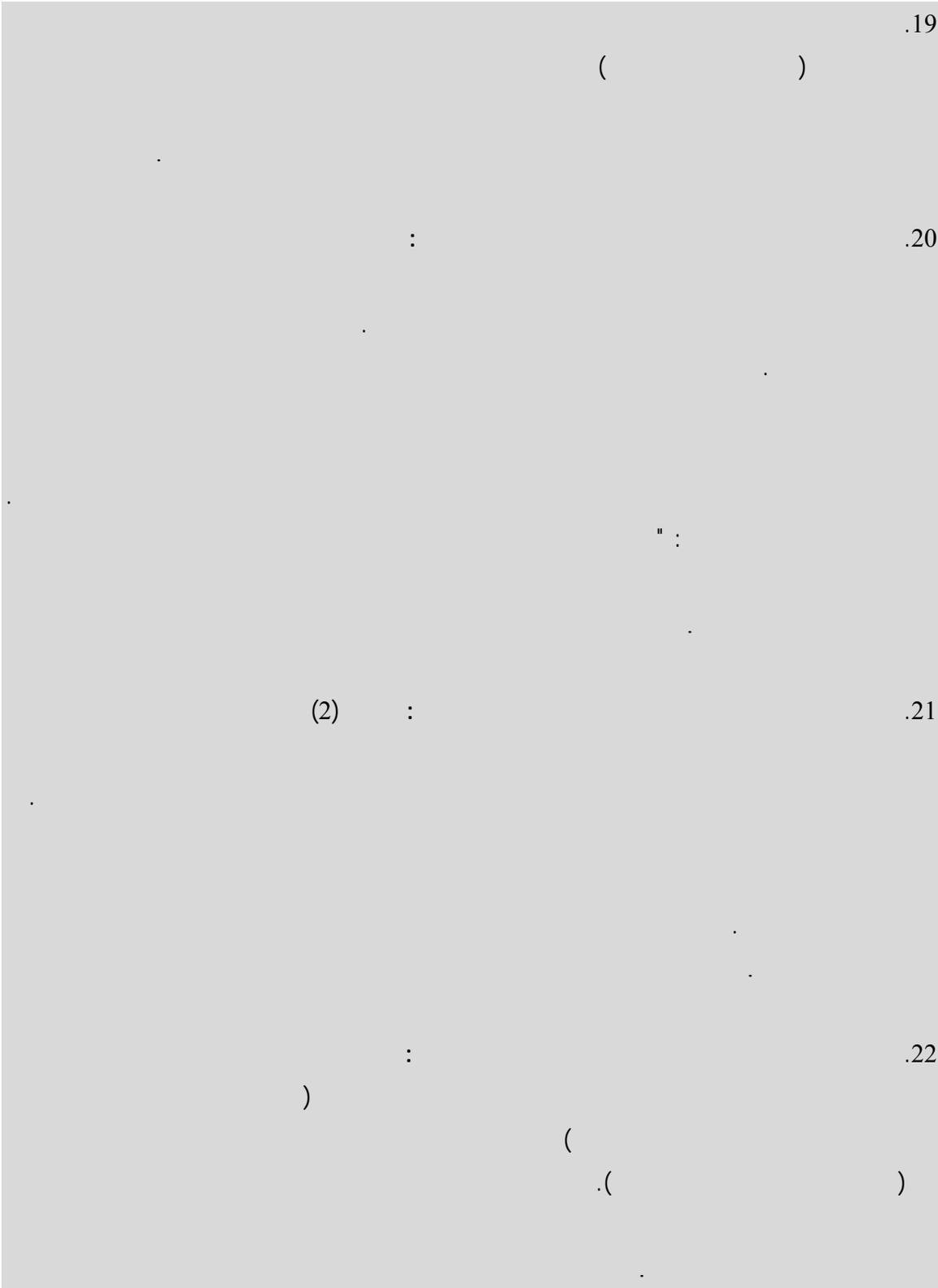
() .(" ") <16>

()
()
()
()
()
() <17>
<18> 30
(1) ☺ [<19> :]

() (2) ☺ [<20>
()
()
<21> (2) [30
☺]

[<22>
() : .15
() "
() "

20
120
100 (20 + 100)
20
100 125
.(%20-%100) : 100
125 100
.(125 20)
! .16
()
) (1)
(2) (
() ! .17
5
5)
.(" "
) .
.(30 ! .18



.19

()

.20

:

" :

.21

(2)

:

.22

:

)

(

.(

)

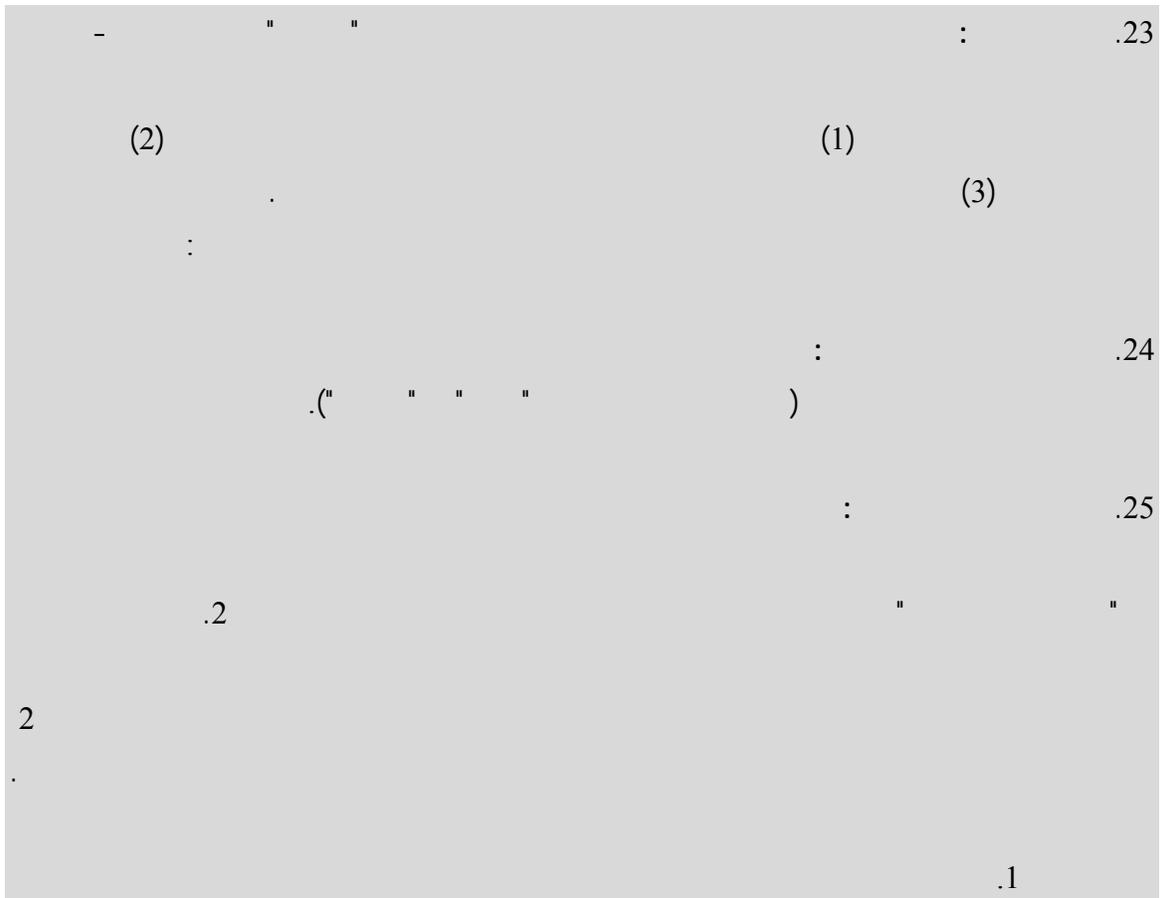
<23>

.6

(" ")

<24>[☺]
 <25>[☹] () : ()
) ()
 (2) (1)
 (4) (3) <26>
)
 () <27> () ()

<28>



(2) () : .26

()

() : .27

()

.()

: .28

.(" ")

() .<29> : .7

(1) :

(2)

(3)

)

(

(4)

()

(5)

(6) <30>

()

()

[⊗]

(7) <31>

()

⊗] (8) <32>

[⊗]

(9) <33> [

(" ")

(1) :

(2) <34> [22 ⊙]

)

)

(

)

(3) (

()

(

(4)

(5) <35>

()

() <36>

[

:

] ()

()

()

(4) <38>

() <37>

()

[] ☹] ()

(7) <39>

(8)

(9) <40>

(10)

) 17 ()
<41> [

] () 45 ((11)

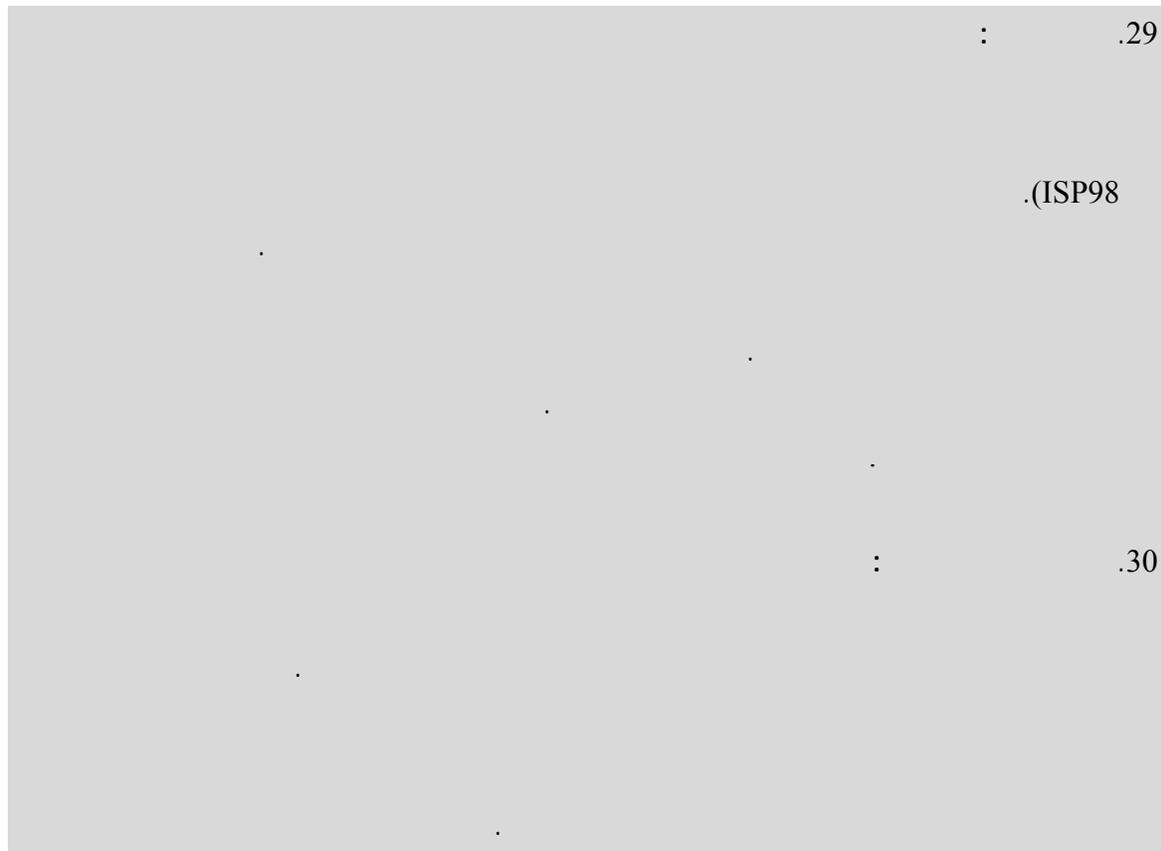
[[☺ ☹]
☹])

(12) <42>

☺]

(

. <43> [



: .29

.(ISP98

: .30

() 109-5

()

53

:

.31

:

()

:

.32

.30

()

.(ISP98)

/

:

.33

(5) ()

(6)

5.09

" "

5.09

108

.5.09

:

.34

.22

(3) : .35

(5) .32 30 .

: .36

" "

" "

" "

" "

" "

)

" " (

: .37



)
" " .(

- ()

6

.37

"

"

:

.38

:

.39

()

)

.(

: /

.40

)

(

:

.41

17

)

(

) .

45

.(2

"

"

.25

:

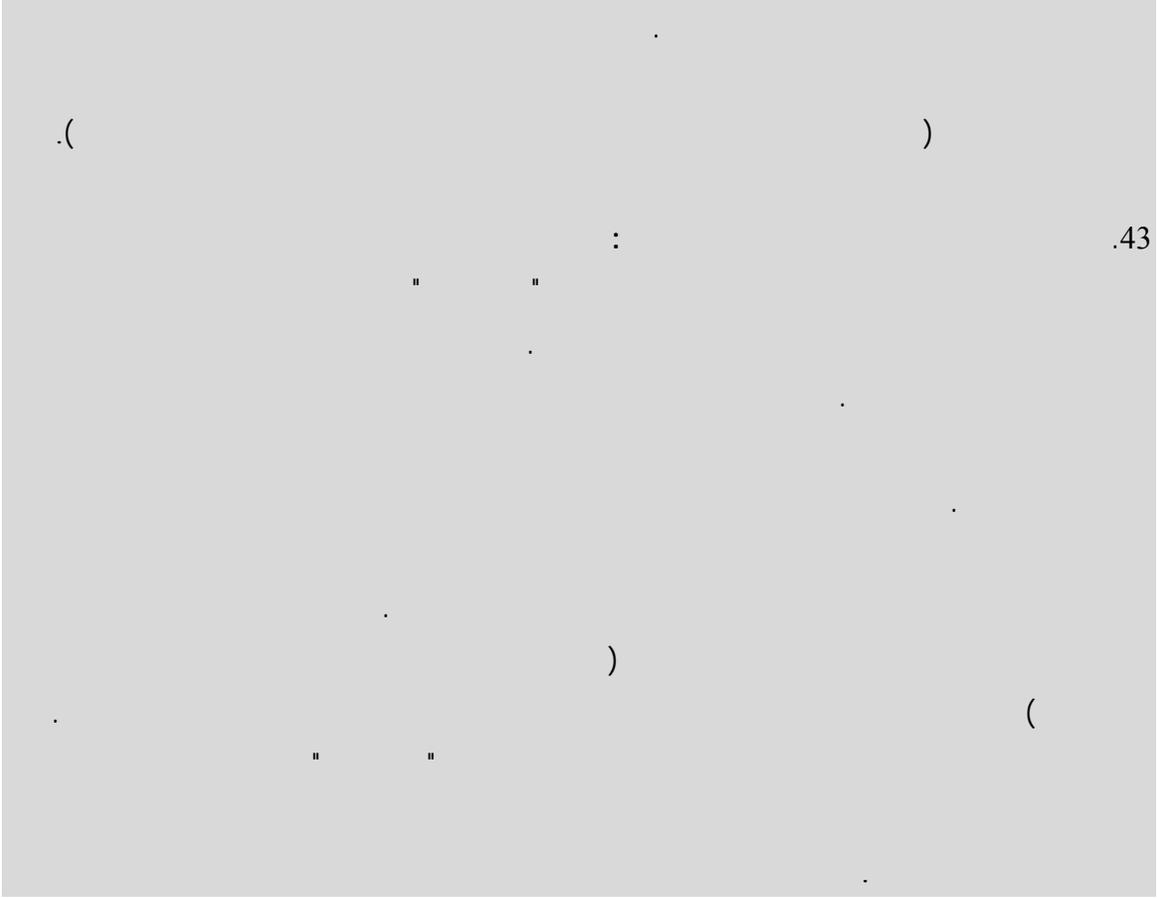
.42

(

)

)

.(" "



<44>

.8

.
)
.(

.<47> .10

: .47
6
.37

.<48> .11
⊗]

<49> [

: .48
:
! .49



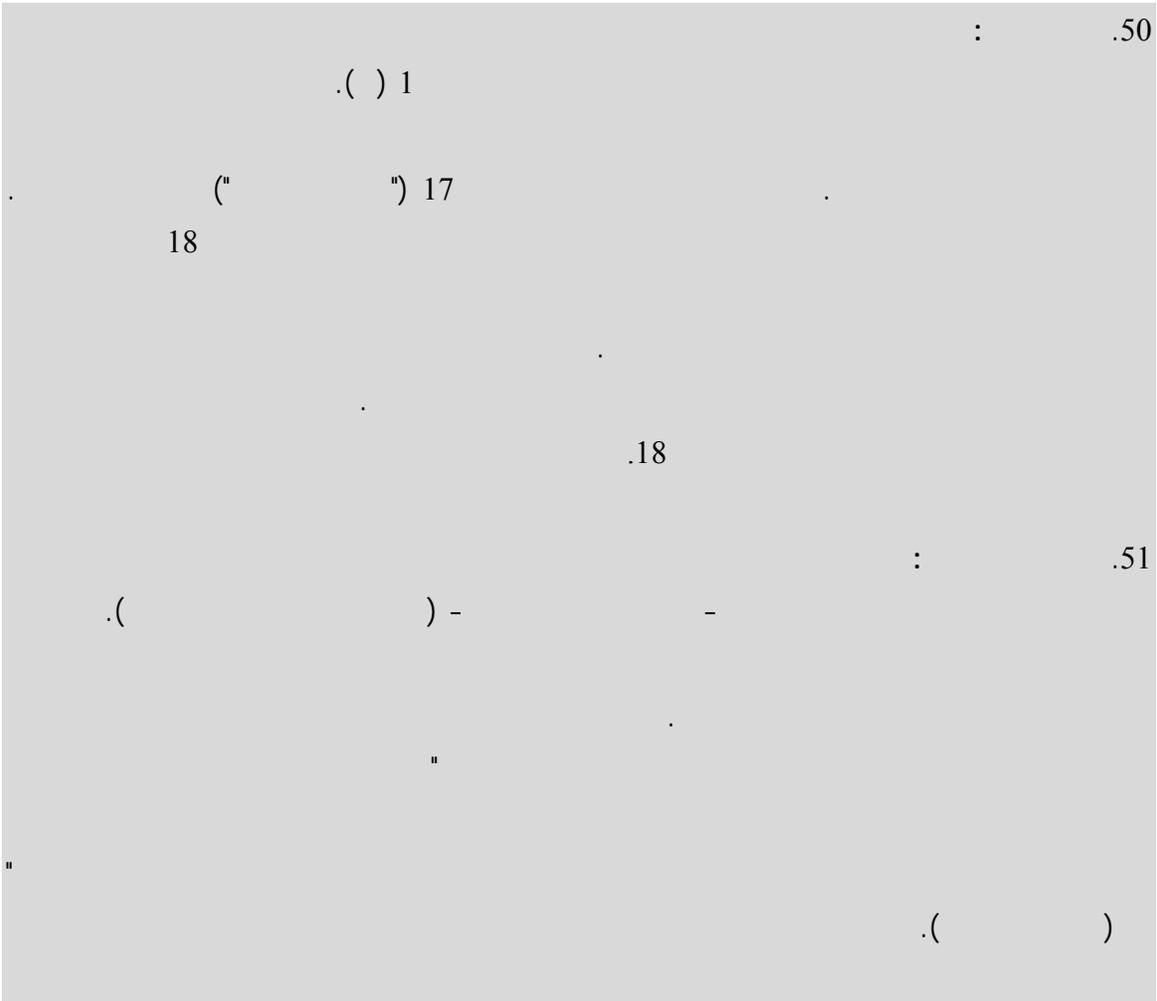
<50> .12

()

) <51> .()

(13

<52> .



: .50

.() 1

(" ") 17

18

.18

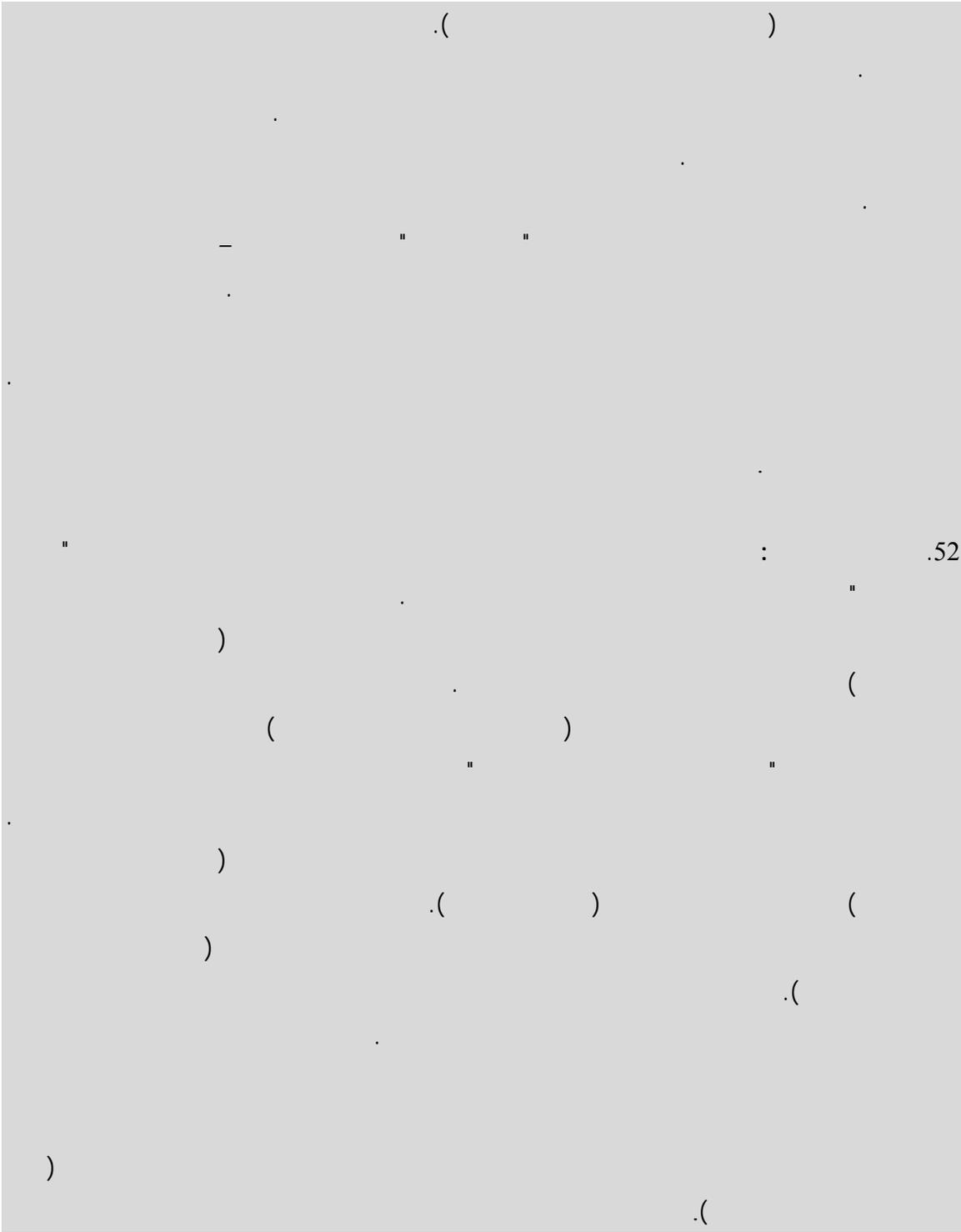
: .51

.() -

"

"

.()



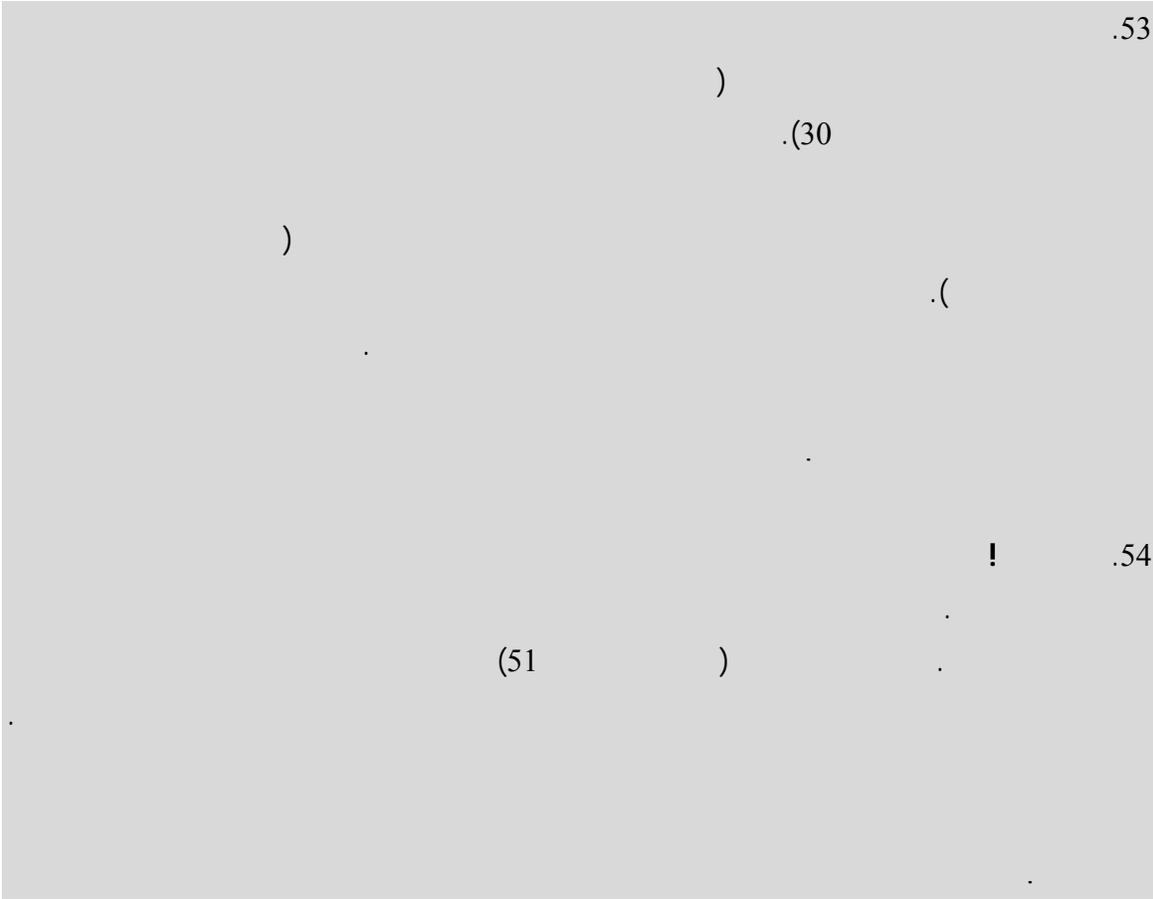
.52

.13

⊗⊗] .<53>

()

<54> .[



() .<55> .14

[☺] <57> [☺] <58> () <56>

() [<59> () <60> <61> ()

		:	.58
		.	
		.	
		:	.59
)			
	.(
	.		
		:	.60
	"	"	
		" " " "	
.			
15			
			()
	"	"	
.()		
		.	
		.	
		:	.61
	()		
		.	
		.	

() <62> .15
() <63>

() <64> " () <65>
☹ [<68> ☹ :] <67><66> ☹
] <69>

<70> [() <71>
() () <72>

()
() ☹] <73>

()
.[<74>
<75> .





: .65

: .66

.57

: .67

: .68

: .69

.(" ")

) " " : .70

) (.(

.86

: .71

"()- " " "

(1)

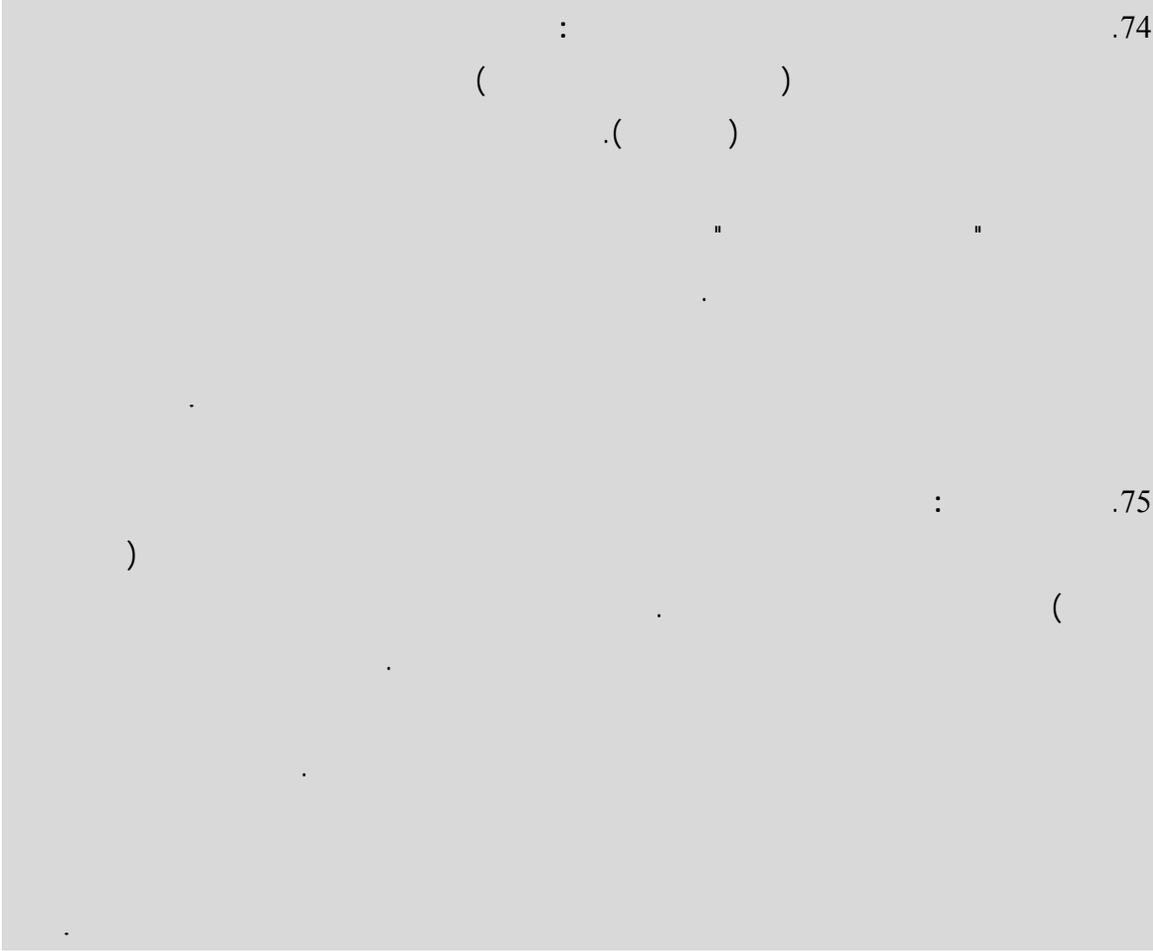
(2)

) : .72

(

: .73

.60



: .74

()

.()

" "

.

: .75

)

(

() : <76> .16

) ☹ <77>

☺ :] [] [<78>(

() [<80><79> ☹

☺ :] [()] [☺

() <81> [☹

() <82> [☹

()

()

() []

<83>

†.8.(

)

: .79

(☹) (☺)

.(☹) (☺)

: .80

: / .81

:

30

)

(

)

14

).(

.(

! . : 82.
() 15 .

.75
" " " "

()
(() () ()) : / .82

90

90

: " ; .83

: .84

: .85

!

.70

: .86

"

"

"

"

" "

: .87

" " " "

:() <89> .17

() 16

() ()

) () <90> (

: .88

)

.()2

())

(

()

) :

(.89

)

(10

<91> .18

()

() .90

()

() - ()

()

50

:

.91

/

:

12

<93>

.19

<94>[

☺]

:

.92

()

:

.93

<95>

.20

(2)

" "

(1)

(3) <96>

"

"

:()

.94

()

:

.95

" "

()

()

()

: .96

<98> .21

.()

: .97
)

/ .(

5

.22

.22

: .98

: .99

) .23

<101>

(()

<102>

<103>

" " " " : / .100

.()

.()

: .101

: / .102

" "

.24

<104>

()

<105>

: .103

)

.2 .(

: .104

() .<106>

.25

() .

590 500 1993
(ISP98)

5.09

: ☺]<107>

<108>[

<109>

() .

: .105
()

- : / .106
) ()
)

) " " .("ISP98"
(
" "

5.09 (ISP98) ! .107

5.09

5.09

. 5.09
(ISP98)
.33
: .108

(ISP98)

.2006 .

: Washington, D.C.: Washington, D.C.:

: () .2004

(FINCA) :..Washington, D.C

: ———. 1993.

: .1998 .

المجموعة الاستشارية لمساعدة الفقراء هي مركز عالمي للموارد لمعايير التمويل الأصغر وأدوات العمليات والتدريب والخدمات الاستشارية. ويلتزم أعضاؤها الثلاثة والثلاثون، الذين يشملون مانحين ثنائيين ومتعددي الأطراف ومن القطاع الخاص، ببناء أنظمة مالية أكثر اشتمالاً من أجل الفقراء. للمزيد من المعلومات عن المجموعة الاستشارية لمساعدة الفقراء يرجى زيارة الموقع: www.cgap.org



CGAP